

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE **/SUPPLY TENDER DOCUMENTATION**

Naziv nabave: / **Procurement title:**
Homologacija za vozilo sa elektro-baterijskim pogonom: ispitivanje vozila /
Homologation for vehicle with electro-battery drive: vehicle test

Evidencijski broj nabave: / **Procurement record number:** 92-07.21

Naziv Projekta / **Project title:** „Kompaktna gradska vakuumska čistilica s univerzalnom platformom za različite vrste pogona i informacijsko komunikacijskim sustavom upravljanja radnim parametrima“ / „Compact street vacuum sweeper with universal platform for different propulsion types and information-communication system for work parameter control“

Broj ugovora / **Contract number:** KK.01.2.1.01.0020

Postupak nabave: objavljivanje Obavijesti o nabavi / **Procurement: Publishing a procurement notice**
- sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koji nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, iz Poziva na dostavu projektnih prijedloga „Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja“, referentna oznaka KK.01.2.1.01 (Treća izmjena poziva). / **In accordance with Annex 4, Procurement Procedures for Subjects not obliged to the public procurement act, for the Call for submitting project proposals „Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja“, Reference no. of call: KK.01.2.1.01. (Third change of the Call).**

Sadržaj / Content

1. Naziv i adresa, kontakt podatak Naručitelja / Name and Address, contact details of the Contracting Authority.....	3
2. Ime, prezime, broj telefona i adresa elektronske pošte osobe za kontakt / Name, Last name, phone number and email address of the contact person	3
3. Objava dokumentacije za nadmetanje i priloga / Publication of the Tender documentation and Annexes	3
4. Sukob interesa / Conflict of Interest.....	4
5. Podaci o vrsti, opsegu i općoj vrsti, količini i načinu isporuke robe koje će se pružati i/ili opisu i opsegu usluga koje će se pružati / Data on type, scope and general type, quantity and manner of delivery of the goods to be provided, and/or description and scope of services to be provided	4
6. Podjela predmeta nabave na grupe / Division of procurement items into lots.....	4
7. Tehničke specifikacije i/ili opis posla i/ili sve relevantne tehničke pojedinosti predmeta nabave / Technical specifications and/or job descriptions and/or all relevant technical details of the procurement subject	4
8. Specifikacija kriterija za odabir ponude koji se primjenjuju u postupku nabave / Specification of the award criteria for the Tender to be applied in the procurement procedure	5
9. Mjesto isporuke / Place of delivery	5
10. Rok isporuke / Delivery deadline	5
11. Uvjeti sposobnosti i zahtjevi koje moraju ispunjavati ponuditelji / Terms of competences and requirements that Tenderers must meet.....	5
12. Rok za dostavu ponuda (datum i vrijeme) / Date and time for the submission of Tenders.....	6
13. Način dostave ponuda te adresa na koju se dostavljaju ponude / Delivery of the Tenders and address to which Tenders are submitted.....	6
13.1. Cijena ponude / Tender price	7
13.2. Rok valjanosti ponude / Tender validity period.....	8
14. Rok i uvjeti plaćanja / Payment terms	8
15. Pregled i ocjena ponuda, Odluka / Examination and evaluation of Tenders, Decision..	8
16. Odbijanje ponuda / Rejecting the Tenders	9
17. Poništenje postupka / Cancelling the Procedure.....	9
18. Ostalo / Other.....	10

1. Naziv i adresa, kontakt podatak Naručitelja / Name and Address, contact details of the Contracting Authority

Naručitelj / **Contracting Authority**: RASCO tvornica komunalne opreme d.o.o.
Adresa / **Address**: Kolodvorska 120/b, 48361 Kalinovac, Hrvatska
OIB / **VAT no**: 12710048305 / **HR12710048305**
Telefon / **Phone**: +385 (48) 883 112
Telefaks / **Fax**: +385 (48) 280 146
URL / **URL**: www.rasco.hr

2. Ime, prezime, broj telefona i adresa elektronske pošte osobe za kontakt / Name, Last name, phone number and email address of the contact person

Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju / **Information about the contact person**:

Kontakt osoba / **Contact person**: Marko Kolar, voditelj projekta / **project manager**
Telefon / **Phone**: +385 91 288 3070
E-pošta / **E-mail**: mkolar@rasco.hr i/ili / **and/or** projekti@rasco.hr

Za vrijeme roka za dostavu ponuda ponuditelji mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene vezane za dokumentaciju za nadmetanje na navedenu kontakt adresu (e-poštu). Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / **During the time limit for the receipt of Tenders, the Tenderers may request additional information and clarifications related to the Tender documentation through the specified mail address. Provided that the request for additional information has been requested on time, the additional information and clarifications shall be made available by the Contracting Authority not later than four (4) days before the deadline for the submission of Tenders.**

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom šestog (6) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / **Request for additional information is made within the deadline if submitted to the Contracting Authority no later than during the sixth (6) day before the day of expiry of the time limit for the submission of Tenders.**

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja ili dopunjuje dokumentaciju, osigurati će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju. Ako su izmjene dokumentacije za nadmetanje značajnije, Naručitelj će produžiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka bit će razmjerno važnosti izmjene. / **If the Contracting Authority during the time limit for the receipt of Tenders modifies the Tender documentation, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation. If the changes to the Tender documents are more significant, the Contracting Authority will extend the Tender deadline. The expiration of the deadline will be of relative importance to the changes.**

3. Objava dokumentacije za nadmetanje i priloga / Publication of the Tender documentation and Annexes

Obavijest o nabavi, Dokumentacija za nadmetanje, postavljena pitanja gospodarskih subjekata i odgovori, obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje bit će dostupni na internet stranici www.rasco.hr. / **Procurement Notice, Tender Documents, Questions and Answers, and Corrigendum of Tender Documents will be available at www.rasco.hr.**

4. Sukob interesa / Conflict of Interest

Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa u smislu Priloga 4. Poziva KK.01.2.1.01 / [List of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest, within the meaning of Annex 4. KK.01.2.1.01.](#):

1. Rasco Holder d.o.o. Kolodvorska 120b, 48361 Kalinovac, Republika Hrvatska
2. Rasco TAMP d.o.o. Eugena Savojskog 6, 24400 Senta, Republika Srbija
3. Rasco BH d.o.o. Gundulićeva 76, 78000 Banja Luka, Republika Bosna i Hercegovina
4. Rasco komunalna oprema d.o.o. Ul. XIV. Divizije 14, 3000 Celje, Republika Slovenija
5. MOBILISIS d.o.o. Varaždinska ulica br.8, II odvojak, 42000 Varaždin, Republika Hrvatska
6. Gumix Elastor d.o.o. Bana Josipa Jelačića 21, Gradina, Republika Hrvatska
7. CESTAR - PZC VARAŽDIN d.d. i dr.k.d., Kralja Petra Krešimira IV 25, Varaždin, Republika Hrvatska

5. Podaci o vrsti, opsegu i općoj vrsti, količini i načinu isporuke robe koje će se pružati i/ili opisu i opsegu usluga koje će se pružati / [Data on type, scope and general type, quantity and manner of delivery of the goods to be provided, and/or description and scope of services to be provided](#)

Predmet nabave je nabava pojedinačne homologacije za vozilo (kompaktna čistilica) na elektro-baterijski pogon sukladno tehničkim specifikacijama u Prilogu 2 Dokumentacije za nadmetanje. / [The subject of the procurement is procurement of single approval for vehicle \(compact sweeper\) with electro-battery drive, in accordance with the technical specifications in Annex 2 of Tender Documentation.](#)

U ovom postupku s objavljivanjem Obavijesti o nabavi sklopit će se Ugovor o nabavi usluga / narudžbenica s odabranim Ponuditeljem. / [In this procedure with the publication of the Procurement Notice, a Contract for the procurement of services / Order form will be concluded with the chosen Tenderer.](#)

Ponuditelji moraju isporučiti predmet nabave na način kako je propisano ovom Dokumentacijom za nadmetanje te tehničkim specifikacijama i ostalim priložima. / [The Tenderers must deliver the subject of procurement according to this Tender Documentation, Technical Specifications and Other Annexes.](#)

6. Podjela predmeta nabave na grupe / Division of procurement items into lots

Predmet nabave nije podijeljen na grupe. / [The subject of the procurement is not divided into Lots.](#)

7. Tehničke specifikacije i/ili opis posla i/ili sve relevantne tehničke pojedinosti predmeta nabave / [Technical specifications and/or job descriptions and/or all relevant technical details of the procurement subject](#)

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave navedene su u Prilogu 2 ove Dokumentacije za nadmetanje. Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne karakteristike odnosno standarde koje ponuđeni predmet nabave mora zadovoljavati. / [Detailed Technical Specifications are described in Annex 2 and are integral part of this Tender documentation. The requirements defined by the Technical Specifications represent the minimum characteristics and standards that the offered object of the procurement must meet.](#)

Za predmet nabave, za sve (pod)stavke/opise/upućivanja na mjesto u kojima se eventualno traži ili navodi marka, patent, tip, norma ili određeno podrijetlo, ponuditelj može ponuditi „jednakovrijedno“ traženom ili navedenom, te će Naručitelj prihvatiti i druge jednakovrijedne mjere osiguranja kvalitete, ali u tom slučaju ponuditelj mora uz ponudu priložiti dokaze o jednakovrijednosti (katalog, potvrde proizvođača ili sl.). „Jednakovrijedno“ je sve ponuđeno što nije unutar propisanog opisa, ali zadovoljava minimalne tehničke karakteristike predložene (pod)stavke. / For the subject of the procurement, for all (sub)items/descriptions/referring to the place which may be affixed to a trademark, patent, type, norm or specific origin, the Tenderer may offer "equivalent" to the requested or specified and Contracting Authority will accept other equivalent quality assurance measures, but in that case the Tenderer must enclose proof of equivalence (catalog, manufacturer's certificates or similar). "Equivalent" is all off offered that is not within the prescribed description but meets the minimum technical characteristics of the required (sub)items.

8. Specifikacija kriterija za odabir ponude koji se primjenjuju u postupku nabave / Specification of the award criteria for the Tender to be applied in the procurement procedure

Kriterij odabira ponude je najniža cijena. Ponuda koja ispunjava sve uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje i ima najnižu cijenu smatra se najboljom ponudom. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije. / The selection criteria is the lowest price. The tender that meets all requirements of the tender documentation and has the lowest price is considered to be the best offer. If two or more valid tenders are equally ranked according to the selection criteria, the Contracting Authority shall select the offer that was received earlier.

9. Mjesto isporuke / Place of delivery

Ispitivanje mora biti izvršeno na lokaciji društva RASCO d.o.o., na adresi Kolodvorska 120b, 48361 Kalinovac, Hrvatska. / Tests must be performed at the location of company RASCO d.o.o., on address Kolodvorska 120b, 48361 Kalinovac, Croatia.

10. Rok isporuke / Delivery deadline

Rok za izvršenje ugovora: 31. kolovoza 2021. / Deadline for Contract performance: 31st August 2021

Rok počinje teći potpisom Ugovora / prihvatom narudžbenice. / Deadline starts from the date of signing the Contract / acceptance of the Order form.

11. Uvjeti sposobnosti i zahtjevi koje moraju ispunjavati ponuditelji / Terms of competences and requirements that Tenderers must meet

Svaki ponuditelj mora biti pravno i poslovno sposoban, što dokazuje Izjavom u Ponudbenom listu. / Each Tenderer must prove its legal and business capacity with a statement included in the Bid sheet.

Ukoliko Ponuditelj ne dostavi navedenu Izjavu, ali je iz podataka navedenih u dostavljenoj ponudi Naručitelj u mogućnosti utvrditi da Ponuditelj ostvaruje pravnu i poslovnu sposobnost, nedostavljanje Izjave neće biti razlog za odbijanje ponude. / If the Tenderer does not deliver the Statement, but from the data stated in the Tender the Client is able to determine that the Tenderer has legal and business

capacity, it would not be a reason for rejecting the Tender.

Ukoliko Naručitelj nije sam u mogućnosti ostvariti uvid u pravnu i poslovnu sposobnost Ponuditelja, prije donošenja Odluke o odabiru Naručitelj može od ponuditelja zatražiti dokaz o upisu u sudski, obrtni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta iz kojeg je vidljivo zadovoljenje uvjeta sposobnosti. Nedostavljanje dokaza u postavljenom roku može biti razlog za odbijanje ponude. / *If the Contracting Authority could not be able to gain insight into the Tenderer's legal and business capacity, prior to making the Award decision, the Contracting Authority may ask the Tenderer to provide proof of registration, craft registration or other appropriate registration in the country of residence from which it is apparent that the conditions of competence have been met. Failure to provide evidence within the deadline may be the reason for rejecting the Tender.*

12. Rok za dostavu ponuda (datum i vrijeme) / Date and time for the submission of Tenders

Rok za dostavu ponuda je **6. kolovoza 2021. godine do 10:00 sati.** / *The deadline for submission of Tenders is **until 10:00 hours CET of 6th August 2021.***

13. Način dostave ponuda te adresa na koju se dostavljaju ponude / Delivery of the Tenders and address to which Tenders are submitted

Ponuda i sva zahtijevana popratna dokumentacija dostavlja se na adresu Naručitelja (poštom ili osobno). Ponuda mora biti zaprimljena na adresi Naručitelja do krajnjeg roka za dostavu ponuda. / *The Tenders and all the required documentation shall be delivered to the address of the Contracting Authority (by post or in person). The Tender must be received at the address of the Contracting Authority by the deadline for the submission of Tenders.*

Osim naziva i adrese Naručitelja na omotnici je potrebno naznačiti:

- **Naznaku: „NE OTVARAJ“**
- **Naziv nabave: Homologacija za vozilo sa elektro - baterijskim pogonom: ispitivanje vozila**
- **Evidencijski broj nabave: 92-07.21**

In addition to the name and address of the Contracting Authority, following must be indicated on the envelope:

The indication: „DO NOT OPEN“
Procurement title: Homologation for vehicle with electro - battery drive: vehicle test
Procurement record number: 92-07.21

Ponuda se smatra zaprimljenom u trenutku kada stigne na urudžbeni zapisnik Naručitelja. / *A Tender is considered to be received at the time when it arrives at the register office of the Contracting Authority.*

SADRŽAJ PONUDE / TENDER CONTENT:

- 1) Popunjeni ponudbeni list (Prilog 1, na hrvatskom ili engleskom jeziku) / *A completed Bid Sheet (Annex 1 to this Tender documentation in Croatian or English),*
- 2) Popunjen Troškovnik – Tehničke specifikacije (Prilog 2, na hrvatskom ili engleskom jeziku) / *Filled Financial Offer – technical specifications (Annex 2 to this Tender documentation in Croatian or English),*
- 3) Alternativno prilogima 1 i 2 : Umjesto prethodno navedenih priloga Ponuditelji mogu dostaviti ponudu u proizvoljnom obliku, ali takva ponuda mora sadržavati bitne elemente iz koje je

moгуće utvrditi predmet nabave, cijenu ponude te ostalo traženo. / *Alternative to the Annex 1 and 2: Instead of the aforementioned Annexes, Tenderers may submit a Tender in an arbitrary form, but such a Tender must contain essential elements from which it is possible to determine the procurement subject, Tender price and the rest required.*

- 4) Dokazi o jednakovrijednosti ponuđenog predmeta nabave (ukoliko je primjenjivo) / *Evidence of the Equivalence of the Offered Items (if applicable).*

Popunjeni ponudbeni list mora biti ovjeren potpisom Ponuditelja. / *The completed Bid Sheet must be certified by the Tenderer's signature.*

Naručitelj zadržava pravo, nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja Odluke o odabiru, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjeru preslika svih dokumenata priloženih u ponudi. / *Contracting Authority reserves the right, before adopting an Award decision, to request the best Tenderer to submit the originals or certified copies of all those documents attached in the Tender.*

Ponuda se dostavlja na latiničnom pismu, na hrvatskom ili engleskom jeziku. Sva popratna dokumentacija, ukoliko se prilaže, mora biti na hrvatskom ili engleskom jeziku. U slučaju dostavljanja popratne dokumentacije na drugom jeziku od prethodna dva navedena, obavezno se prilaže prijevod na hrvatski ili engleski jezik. Stručni (tehnički) izrazi koji imaju međunarodnu i višejezičnu primjenu te za koje nema adekvatan prijevod na hrvatski ili engleski jezik, mogu biti na drugom jeziku. / *The offer has to be written in a Latin script, in Croatian or English. All accompanying documentation, if enclosed, must be in Croatian or English. In the case of submission of accompanying documentation in the other language of the previous two, the translation into Croatian or English must be enclosed. Professional (technical) expressions that have international and multilingual use, and which do not have adequate translation into Croatian or English, can be written in another language.*

13.1. **Cijena ponude / Tender price**

Cijena ponude izražava se u kunama (HRK), eurima (EUR), američkim dolarima (USD) ili britanskim funtama (GBP). / *The Tender is expressed in Croatian Kuna (HRK), Euros (EUR), US dollars (USD) or British Pounds (GBP).*

U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) moraju biti uračunati svi troškovi (npr. troškovi prijevoza, dnevnica, smještaja i ostalog, kada je primjenjivo). Ukupna cijena ponude je promjenjiva samo u slučaju ukoliko odabrani ponuditelj tijekom izvršavanja ugovora/narudžbenice odobri dodatan popust Naručitelju (za plaćanja prije roka dospjeća ili sl.), što će navesti na računu. / *Tender price without Value added tax (VAT) must include all costs (eg. shipping, travel costs, accommodation costs and other costs, when applicable). The total tender price is variable only if the selected best Tenderer approves an additional discount during the execution of the contract/Order form (for payments prior to the due date, etc.), and what shall be indicated in the invoice.*

Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik PDV-a, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-a upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno. / *If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia, or is not subject to VAT, the place intended for inserting VAT amount remains empty. In the place that is intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the place for the tender price without VAT.*

Primjenjiv tečaj cijene ponude je srednji tečaj HNB-a dan krajnjeg roka za dostavu ponuda, a u svrhu usporedbe ponuda. / *Applicable Tender rate is the mid-exchange rate of the Croatian National Bank on the day of opening the Tenders (the same day as the deadline for submission of Tenders), all for the purpose of comparison of tenders.*

13.2. Rok valjanosti ponude / *Tender validity period*

Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. / *Tender validity period shall be minimum 60 days from the deadline for submission of Tenders.*

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku. / *If the period of validity of Tenders expires, the Contracting Authority reserves the right to require Tenderers extension of the Tender validity period in accordance with the extended deadline.*

14. Rok i uvjeti plaćanja / *Payment terms*

Rokovi i uvjeti plaćanja će se definirati Ugovorom. Naručitelj ne isključuje plaćanje predujma. / *Payment terms will be defined by the Contract. The Contracting Authority does not exclude the advance payment.*

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima (EUR), američkim dolarima (USD) ili britanskim funtama (GBP). Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). / *For any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in Euros (EUR), US dollars (USD) or British Pounds (GBP). For any contractor that is a legal person established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK).*

15. Pregled i ocjena ponuda, Odluka / *Examination and evaluation of Tenders, Decision*

Nakon isteka roka za dostavom ponuda, Naručitelj pregledava i ocjenjuje pristigle ponude. / *Upon expiry of the deadline for submission of Tenders, the Contracting Authority reviews and evaluates the Tenders received.*

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati ponuditelje da u primjerenom roku (ne kraći od 5 niti dulji od 15 kalendarskih dana) pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u vezi s dokumentima traženim u odnosu na uvjete sposobnosti, uklone pogreške, nedostatke ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima. / *In the procedure of evaluation of tenders, the Contracting Authority may invite the Tenderer to clarify or supplement the documents required in relation to the conditions of ability within an appropriate deadline (not less than 5 days or longer than 15 calendar days), remove any errors, omissions that the Contracting Authority considers defective.*

Isto tako, u postupku pregleda i ocjene ponuda, Naručitelj može pozvati ponuditelje da u roku (ne kraći od 5 niti duži od 10 kalendarskih dana) pojasne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave. Pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom nabave. / *Also, in the procedure of evaluation of tenders, the Contracting Authority may invite the Tenderers to clarify within a period (not less than 5 or more than 10 calendar days) individual elements of the Tender in the part related to the Tender. Clarification should not result in a change of procurement.*

Naručitelj će nakon pregleda i ocjene ponuda sastaviti Zapisnik o otvaranju i ocjenjivanju ponuda temeljem kojeg će izraditi Odluku o odabiru. / *After the procedure of evaluation of tenders, the Contracting Authority will prepare the Opening and Evaluation Report which will be the basis for the Award decision.*

Presliku Odluke o odabiru Naručitelj šalje elektroničkim putem svim subjektima koji su dostavili ponudu, a ponuditeljima čija se ponuda odbija šalje se i Odluka o odbijanju ponude. / *To all tenderers, Contracting Authority shall send a copy of the Award Decision, via e-mail. Unsuccessful tenderers shall receive a decision.*

S najboljim ponuditeljem sklopit će se Ugovor o nabavi/narudžbenica. / *Contracting Authority will sign the Contract/Order form with the best Tenderer.*

16. Odbijanje ponuda / Rejecting the Tenders

Naručitelj će odbiti / *Contracting Authority shall reject:*

- ponudu koja nije cjelovita / *offer which is not complete,*
- ponudu koja je suprotna odredbama iz dokumentacije / *offer that is contrary to the provisions of the Tender document,*
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu / *offer in which the price is not expressed in absolute amount,*
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive / *offer where errors, omissions or ambiguities were not removed by clarification or additions,*
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovom dokumentacijom nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća / *the offer in which clarification or supplementation in accordance with this document did not remove the error, lack or ambiguity*
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje / *offer which does not meet the requirements regarding the characteristics of the subject, and thus fails to meet the requirements of the Tender documentation,*
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računске pogreške / *the offer for which the bidder has not accepted the corrections to calculation errors in writing.*

17. Poništenje postupka / Cancelling the Procedure

Naručitelj će poništiti postupak nabave u sljedećim slučajevima / *The Contracting Authority shall cancel the procurement procedure:*

- do roka za dostavu ponuda nije pristigla niti jedna ponuda / *no bids were received by the deadline for the submission of Tenders,*
- nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda / *after the rejection of the Tenders does not remain any valid Tender,*
- ako nastupe okolnosti zbog kojih bi došlo do sadržajno bitno drukčije dokumentacije o nabavi, da su bile poznate prije / *if there are occurred any circumstances which would lead to substantially different procurement documentation, if they were known before,*
- postanu poznate okolnosti zbog kojih ne bi došlo do pokretanja postupka nabave, da su bile poznate prije / *if there are occurred any circumstances for which there would be no initiation of the procurement procedure, if they were known before.*

Naručitelj će u slučaju poništenja objaviti Obavijest o poništenju na istim stranicama kao i Dokumentaciju za nadmetanje, te istu dostaviti gospodarskim subjektima koji su dostavili ponude. / *In the event of cancellation, the Contracting Authority will publish the Notice of Cancellation on the same web pages as the Tender Documentation and submit it to the economic operators who submitted the Tender.*

18. Ostalo / Other

Za sve što izrijekom nije propisano u ovoj dokumentaciji, vrijede odredbe Priloga 4. Postupci nabave za osobe koji nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, iz Poziva na dostavu projektnih prijedloga „Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja“, referentna oznaka KK.01.2.1.01 (Treća izmjena poziva). / *For all that is not expressly provided in this documentation, the provisions of Annex 4 - Procurement Procedures for Subjects Not Obligated to the Public Procurement Act from the Call for Proposals "Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja", reference no. of call KK.01.2.1.01 (Third Call Change) apply.*

Kalinovac, 16. srpnja 2021. / *Kalinovac, 16th July 2021*